

19-27 août
a viz eost
2011

Pobloù Suafrika
Afrique(s) du Sud

34^e Gouel ar filmoù
Festival de cinéma

Douarnenez

02 98 92 09 21 / www.festival-douarnenez.com



Le vagabondage, l'immersion, l'arpentage,

voilà trois des pratiques de l'expérience de l'Autre, quand on va délibérément vers lui. L'Autre, chez nous en majuscule, sur ses rives, pour l'accoster dans sa grandeur, sa complexité, ses récits, sa terre. Pour le festival, la grandeur sera plurielle: d'Afrique(s) du Sud, plurielle, de la Grande Tribu, plurielle, de la révolte de peuples arabes pluriels, qu'un sommet du G8 aimerait bien "récupérer" après avoir soutenu activement leurs anciens dictateurs. Les printemps sont sanglants. L'indignation gagne du terrain. Frantz Fanon et Patrice Lumumba seront salués. C'est là qu'œuvre le cinéma, lui qui est affaire de récits, de mouvements, d'espaces et de visages, d'intimités. Il parcourt les géographies du désordre. C'est dans le noir, là où les réponses ne servent à rien, que nous apprenons à voir.

Pobloù Suafrika Afrique(s) du Sud

Les œuvres sont denses, intenses, protéiformes, affamées de devoir et vouloir dire, qu'elles aient été clandestines, interdites ou censurées hier, ou qu'elles tentent aujourd'hui, dans une démocratie à peine adolescente, tout juste née, de s'appropriier des langages émancipés, crus, qui racontent ! Dire est fondamental, pour avancer, nommer, dévoiler l'arc-en-ciel, la violence des nuances, la revendication d'être et de devenir. Voici quelques titres des 70 films que nous présenterons, entre inédits, films de propagande, créations récentes, vidéos-art, expériences.



L'ARME CINÉMA...

l'art de résistances

- *End of dialogue*, collectif
- *Amandla !*, de Lee Hirsch
- *Shot down*, d'Andrew Worsdale

LES VISIONS D'AILLEURS...

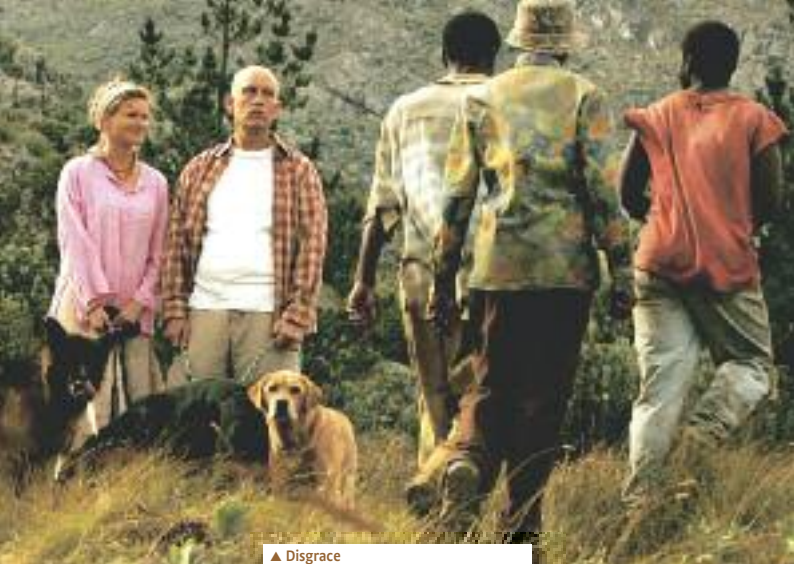
Du livre au cinéma

- *Une saison blanche et sèche*, d'Euzhan Palcy
- *The grass is singing*, de Michael Reburn
- *Disgrace*, de Steve Jacobs

LES SYMBOLIQUES ...

Films brèches

- *African Jim*, de Donald Swanson
- *Come Back Africa*, de Lionel Rogosin
- *My country my hat*, de David Bensusan



▲ Disgrace

Come Back Africa ▼



NOUVELLE(S) GÉNÉRATION(S)

- *Thato*, de Teboho Edkins
- *Shirley Adams*, d'Oliver Hermanus
- *Sea point days*, de François Verster
- *State of violence*, de Khalo Matabane
- *Tengers*, de Michael J. Rix
- *Driving with Fanon*, de Steve Kwena Mokwena

LES CLASSIQUES

- *De Voortrekkers*, d'Harold Shaw
- *Les dieux sont tombés sur la tête*, de Jamie Uys ▼



HISTOIRES DE LUTTES

- *Behind the rainbow*, de Jihan El Tahri
- *The Battle of Johannesburg*, de Rehad Desai
- *A Savage war of peace*, de Laurence Dworkin

LES TRAJECTOIRES...

Les réalisateurs

- Oliver Schmitz : *Mapantsula, Le secret de Chanda*
- Ramadan Suleman : *Zulu love letter, Fools*

- Michael Raeburn : *Triomf, Rhodesia countdown*
- Darrell Roodt : *The stick, Faith's Corner*
- Ross Devenish et Athol Fugard : *Marigolds in August, The Guest*

LES PORTRAITS...

Littérature, sculpture, danse, musique

- *André Brink, l'Africain* de J.-M. Bouzou et J.-M. Giri
- *Fokofpoliciekar* de Bryan Little
- *Robyn Orlin* de P. Lainé et S. Magnant

VIVRE...

et tenter de vivre

- *Amours zoulous*, d'Emmanuelle Bidou
- *Classified People*, de Yolande Zauberman
- *White poverty in the new South Africa*, de Saskia Vredevelde

INTERPRÈTES MAGISTRAUX...

Actrices-acteurs

- Gcina Mhlophe, Lionel Newton, Yvonne Bryceland, Makhene Ramolao, John Kani, Athol Fugard, Pamela Nomwete Marimbe, Winston Ntshona, Nomonde Mhlobiso, Denise Newman, Sobahle Mkhabase, Andile Kosi, Tony Kgoroge, Pauline Malefane, Aletta Bezuidenhout, Jessica Haines...

À PROPOS DE...

Producteurs

- Jeremy Nathan, Rehad Desai, Laurent Bocahut et Philip Brooks, Don Edkins, Laurence Dworkin, Peter Davis, Jacques Bidou, Anant et Sanjeev Singh, Angus Gibson...



▲ De Voortrekkers

Zulu love letter ▼



Librairie

Une librairie majeure et éphémère avec plus de 750 titres, durant 8 jours.

- Sélection de littératures d'Afrique du Sud, d'œuvres qui concernent les minorités du monde, de Bretagne, du monde des Sourds, de la Grande Tribu.

Nos débats

et rencontres quotidiens

pour le plaisir de la palabre

Avec la complicité de nos invités et partenaires

- Jacqueline Derens (Renapas)
- Mark Gevisser
- Joëlle Palmieri
- Philippe Rivière
- Judith Hayem
- Jean Loïc Le Quellec
- Catherine Ruelle
- Françoise Verges
- Michael Raeburn
- Michael Rogosin
- Jack Lewis
- François Verster
- Ramadan Suleman
- Rehad Desai
- Michael J. Rix
- Denis Goldberg
- Brian Ashley (fondateur d'Amandla !)

Journée Littérature Jeudi 25 août

En présence de

- *Niq Mhlongo, Lesego Rampolokeng*, auteurs sud-africains
- *Jean-Pierre Richard*, traducteur spécialiste de la littérature africaine
- *Anne Dissez*, journaliste et auteure

**Sur inscription au 02 98 92 09 21
ou fdz@wanadoo.fr**

Expositions

- Photographies de *Zanele Muholi*
- Peintures-clameurs de *Bruce Clark*
- Photographies de *Jürgen Schadeberg*

Et:

- Photographies (femmes) par *Dalia Khamissy* (Liban)
- Le *MRAP* exposé (*Mouvement contre le racisme et pour l'amitié entre les peuples*) : sentinelles des résistances

An droiad La tournée

Un avant-goût du festival, des films bretons et sud-africains qui nomadisent !
Détails sur le site au cours de l'été :

www.festival-douarnenez.com

- Vendredi 8/07 : Pont-Croix
- Jeudi 28/07 : Poullan-sur-Mer
- Mercredi 3/08 : Plonévez-Porzay
- Vendredi 18/08 : Locronan
- Également à Plouhinec et Le Juch : dates à venir.



▲ Photo de Jürgen Schadeberg
Œuvre de Bruce Clark ▼



Dreistdibab Breizh

Grand Cru Bretagne 2011

Le festival, lieu d'échange privilégié entre le public et les professionnels
autour de la création audiovisuelle de Bretagne.

Avec Daoulagad Breizh

NOS COUPS DE CŒUR !

Sélection de films produits ou réalisés dans l'année : 15 documentaires, 5 fictions, 5 films d'animation, 2 vidéo-crétions à partager, en compagnie de leurs auteurs et de leurs producteurs. Écritures innovantes, sujets sensibles, engagés, personnages attachants, histoires insolites... 2011 est un bon cru !

DES SÉANCES SPÉCIALES...

Archives

La Cinémathèque de Bretagne et l'INA Atlantique vous proposent des balades chantées au cœur de la Bretagne des années 60 et 70, en compagnie de grands artistes... Bonne humeur garantie !



▲ Les mémoires vives, la métallière

Langue bretonne

Séance spéciale pour découvrir et échanger sur les nouvelles créations de l'année.

Et encore, fidèle depuis deux ans, une équipe de jeunes bretonnants sera à Douarnenez pour réaliser des courts-métrages de fiction en langue bretonne pendant la durée du festival. Leur thème : la Redadeg, la course pour la langue bretonne...

La Bretagne, terre de tournages

Le Bureau d'Accueil de tournages en Bretagne propose en avant-première "Le Skylab", le nouveau film de Julie Delpy, tourné à Brocéliande, Saint-Malo et Quiberon. Le portrait d'une génération euphorique et pittoresque, durant l'été 1979.

ET DES RENCONTRES PROFESSIONNELLES...

Le festival accueillera des rencontres professionnelles en lien avec Films en Bretagne, la Filière audiovisuelle en langue bretonne, Cinéphare, le Bureau d'accueil de tournages en Bretagne, etc.

**Retrouvez la liste complète des films
sur www.festival-douarnenez.com**

Fest-Noz Samedi 20 août

À 21h, avec : Kendirvi · Le Bour / Bodros ·
Koulmig Hascoet / Guylaine Sergent



▲ Anita Conti, une vie embarquée

Cul de bouteille ▼



Enor da / Hommage à Frantz Fanon et Patrice Lumumba

“... Les nations européennes se vautrent dans l'opulence la plus ostentatoire. Cette opulence européenne est littéralement scandaleuse car elle a été bâtie sur le dos des esclaves, elle s'est nourrie du sang des esclaves, elle vient en droite ligne du sol et du sous-sol de ce monde sous-développé. Le bien-être et le progrès de l'Europe ont été bâtis avec la sueur et les cadavres des Nègres, des Arabes, des Indiens et des Jaunes. Cela, nous décidons de ne plus l'oublier.”

Les Damnés de la Terre (1961), Frantz Fanon, éd. La Découverte poche, 2002, p. 94.



▲ Frantz Fanon, d'Abdenour Zahzah

Concert Jeudi 25 août

- **Concert** d'Emile Biayenda (Congo), Jacques Courcil (Martinique), Lesego Rampolokeng (Afrique du Sud).

PATRICE LUMUMBA

Né en 1925 à Onalua, Congo belge, premier Premier ministre de la République démocratique du Congo, assassiné le 17 janvier 1961 au Katanga par des responsables de l'État du Katanga avec l'assentiment de la sûreté de l'État belge, la complicité étatsunienne et celle des Nations unies.

- **Films de Raoul Peck**: “Lumumba” et “Lumumba, la mort du prophète” ▼



FRANTZ FANON

Né en 1925 à Fort-de-France, décède le 6 décembre 1961. Psychiatre, philosophe, tiers-mondiste, anti-colonialiste, écrivain, algérien. Sa pensée est l'une des plus importantes du XX^e siècle.

- **Films de Steve Kwena Mokwena, Abdenour Zahzah et Bachir Ridouh, Isaac Julien.**

Débat mercredi 24 août

- **Débat** avec Françoise Vergès, la Fondation Frantz Fanon et des regards croisés de plusieurs personnalités.



▲ Lumumba

Driving with Fanon ▼



Inauguration du festival vendredi 19 août à 18h

Suivi d'un concert de la fanfare *Savato!*
Et projection plein-air de *Latcho Drom*
de Tony Gatlif à la tombée de la nuit.

CONCERT DE CLÔTURE...

Samedi 27 août

Les sonorités et chants sud-africains de *Sam Tshabalala*, les rumeurs urbaines et la poésie insoumise de *Lesego Rampolokeng*, la complainte-rock répétitive du tchadien *Abaye Adam Abakar*.

Ar Meuriad Vras La Grande Tribu

**Des visions, des chocs à prendre
à bras-le-corps d'Iran, d'Algérie,
du Maroc, de Tunisie, d'Égypte...**
(en cours)

ET L'HOSPITALITÉ...

à quelques films essentiels

- *Bad Boy Bobby* et *Le vieux qui lisait des romans d'amour*, de Rolf de Heer,
- *Année bissextile*, de Michael Rowe.

Evit ar Vugale Jeune Public

Amandla ! * Pour nos jeunes festivaliers :

- Projections de longs et courts métrages,
- Initiation aux gumboots (danse rythmée) par Thando Bezana de Kliptown,
- Atelier de musique avec le chanteur sud africain Sam Tshabalala...
- Les films : *La caméra de bois* de Ntshavheni Wa Luruli, *La légende du sky Kingdom* de Roger Hawkins, *courts métrages* réalisés par des adolescents du quartier de Kliptown à Soweto...
- Mais aussi, "La Grande Tribu" des petits : histoires d'enfants de Tunisie, de Mongolie, des films ouverts sur le monde et ses peuples, des ateliers cinéma (praxinoscopes et autres jeux optiques...), etc.

(*) La force, le pouvoir ! (cri de ralliement zoulou).



▲ la caméra de bois



▲ Chink

Bed ar re Vouzar Le monde des Sourds

Judi 25, vendredi 26 et samedi 27 août 2011



Une plongée sans filet dans ce monde surprenant, foisonnant et passionnant !

DÉCOUVERTE DU MONDE DES SOURDS : FILMS ET RENCONTRES

- Cinéma : *Chink* de Matthias Berger et Pierre Schmitt, *Une langue à part* de Rebecca Houzel, *Read the signs*, de "Steps for the Future"
- Jeudi 25, débat en français et LSF : l'expression artistique de la culture sourde.
- Samedi 27, café signes
- Sourds d'ici et Sourds d'Afrique du Sud.
- Ateliers d'initiation à la LSF gratuits, rencontres avec des associations de Sourds, lexicque.

ACCESSIBILITÉ DU FESTIVAL POUR LES SOURDS

- Cinéma et rencontres sur les autres thèmes du festival.
- Point accueil en LSF et bénévoles signeurs.
- Présentation du programme Monde des Sourds en vidéo en LSF en juillet 2011 sur www.festival-douarnenez.com

En partenariat avec le Collectif des Sourds du Finistère

Vivez une expérience
thalasso...

le massage ou modelage
à partir de

34€

Accès Espace
Aqua Détente,
Hamman...
OFFERT

☎ 02 98 75 55 55

www.thalasso.com

Thalass  Douarnenez

Programme détaillé et tarifs fin-juin sur www.festival-douarnenez.com

TITOUROÛ • CONTACTS

Gouel ar filmoù / Festival de cinéma de Douarnenez
13 rue Michel le Nobletz BP 206 • 29172 Douarnenez Cedex
Tél. 02 98 92 09 21 – 06 83 68 30 69 • fdz@wanadoo.fr
Kazetennerien / Presse : presse@festival-douarnenez.com

PRINCIPAUX SOUTIENS : **CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE, CONSEIL RÉGIONAL DE BRETAGNE,
VILLE DE DOUARNENEZ, DRAC DE BRETAGNE, DIRECTION DÉPARTEMENTALE
DE LA COHÉSION SOCIALE, CCAS, CRÉDIT MARITIME**

PENSEZ À RÉSERVER ASSEZ TÔT UN HÉBERGEMENT !

Office de tourisme : 02 98 92 13 35 – info@douarnenez-tourisme.com
www.douarnenez-tourisme.com

Programme au 1^{er} juin 2011 sous réserve de modifications.

Visuel couverture : Tracey Rose (détail)

Réalisation : www.la-manivelle.com



HÔTEL RESTAURANT

Salle en terrasse avec vue sur Douarnenez et le Port Muséé
Parking public gratuit et WIFI gratuit.

99, avenue de la gare • 29100 DOUARNENEZ • 02 98 74 00 20
www.hotel-du-port-rhu.fr



Moi,
j'ai choisi
une banque

où je suis connue,
et reconnue

Qu'il s'agisse de banque au quotidien, du financement de vos projets, de la gestion de votre épargne et la préparation de la retraite, vous pouvez compter sur des solutions allant directement à l'essentiel, pour vous simplifier la banque...et la vie!

www.creditmaritime-bretagne-normandie.fr



DES FEMMES
ET DES HOMMES
D'ABORD